



contact

- fbotta@gmail.com
- +5511999183428
- <https://fernandabotta.trd.br>



languages

- PORTUGUESE (BR) ■■■■■■
- ENGLISH ■■■■■■
- SPANISH ■■■■■□

expertise

- Marketing
- Audiovisual
- Media/Journalism

services

- Translation
- Review/proofreading
- Localization
- Transcreation
- Subtitling

soft skills

- Leadership
- Collaboration
- Dependability
- Time management
- Eye for detail

Fernanda Botta

JOURNALIST, TRANSLATOR & REVIEWER

about

I'm a Brazilian journalist, translator and reviewer based in São Paulo. I translate from English and Spanish into Brazilian Portuguese. My areas of expertise are Marketing, Audiovisual and Media/Journalism. I have over 10 years of experience offering translation, review/proofreading, localization, transcreation and subtitling services. Within Journalism, I have collaborated with many cultural publications and edited independent projects.

education

FUNDAÇÃO ARMANDO ALVARES PENTEADO (FAAP)

Specialist Degree in Cultural Journalism (2010-2012)

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO RIO GRANDE DO SUL (PUCRS)

Bachelor's Degree in Social Communication - Journalism (2005-2009)

experience

LANGUAGE LEAD/ FREELANCE TRANSLATOR

Vistatec (2021-present)

- From January to July 2021, I worked as Vistatec's linguist for the Marketing content of a leading messaging app. From August 2021 to October 2022, I took over as the Language Lead for this account, heading the translation/review team and performing linguistic reviews and QAs of campaigns, research content, and more.
- On September 2021, I took over as the Language Lead for the Marketing content of another leading messaging app, performing linguistic QAs and handling style guide and terminology updates.
- Since April 2021, I've also been working as Vistatec's Linguist for the Marketing content of a leading luxury fashion website, translating and reviewing internal and public-facing communications.

ON-SITE LINGUIST

Google - Vistatec (2017-2020)

- From 2017 to 2018, employed by Vistatec, I worked as an Onsite Linguist based in the offices of Google in São Paulo, Brazil, performing linguistic reviews and QAs of their products.
- From 2018 to 2020, I continued to work with Google and Vistatec as an External Linguist.



software / CAT tools

Adobe Photoshop, Aegisub, Amara, Memsource, MS Office, Trados Studio, Subtitle Editor, Wordfast, XTM

references

Paula Crivelli

paula.crivelli@vistatec.com

Ana Paula Corradini Boreland

anacorradini@gmail.com

Please don't hesitate to contact me if you have any questions!

Fernanda Botta

JOURNALIST, TRANSLATOR & REVIEWER

experience

FREELANCE TRANSLATOR

VICE Media (2014-2017)

- From 2014 to 2017, I worked with VICE Media, a global youth media company known for its excellent content in print, video and online, focused on arts, culture, and news topics.
- For VICE, I have translated articles for channels THUMP (exclusively dedicated to electronic music) and NOISEY (dedicated to music in general).

FREELANCE TRANSLATOR

Tempo Filmes (2014)

- For a year, I worked with Tempo Filmes, providing translations for dubbing and specializing in reality shows.

FREELANCE SUBTITLER

Deluxe Media (2011-present)

Visual Data Media Services (2014-2018)

- Since 2011, I've been working with Deluxe Media, and from 2014 to 2018, I worked with Visual Data Media Services, two media companies internationally renowned for their work on audiovisual post-production and beyond, translating and reviewing subtitles for movies and TV shows.

OTHER WORKS

- Editorial Coordinator of *A Última Edição*, an independent collection of short stories (2014)
- Editor of the pilot edition of *#PartiuRS*, a travel and tourism magazine (2014)
- Journalism Intern in the culture section of *Jornal do Comércio*, a daily newspaper from Porto Alegre, Brazil, writing notes and articles (2008-2009)
- Collaborator of *Noize*, a music magazine from Porto Alegre, Brazil, writing articles and reviews (2008-2009)